

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(В СОПОСТАВЛЕНИИ С КИТАЙСКИМ)**

Лю Мэнди

Руководитель Дорогокупец-Новицкая Оксана Михайловна

2015

РЕФЕРАТ

Дипломная работа на тему: «Устойчивые сравнения в русском языке (в сопоставлении с китайским)». Работа (65 страниц) состоит из реферата, введения, трёх глав основной части, заключения, списка литературы (71 источник), приложения.

Ключевые слова

УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ, ДВУХКОМПОНЕНТНАЯ ЕДИНИЦА, ОСНОВАНИЕ СРАВНЕНИЯ, ОБЪЕКТ СРАВНЕНИЯ, АДЪЕКТИВНЫЕ УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ, СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ, ТЕМАТИЧЕСКИЙ КЛАСС, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ПОЛНЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ, ЭКВИВАЛЕНТЫ-АНАЛОГИ, БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫЕ УСТОЙЧИВЫЕ СРАВНЕНИЯ

Объект исследования – русские и китайские устойчивые сравнения.

Предмет исследования – содержание корпуса устойчивых сравнений в русском и китайском языках (их значение, структурно-семантические связи, отражающие отношения между реалиями объективной действительности и т.д.).

Цель исследования – сопоставление внутренней формы и семантики русских и китайских устойчивых сравнений с лингвистической и культурологической точек зрения, выявление сходства и различий.

Основными методами исследования, используемыми в работе, являются описательный метод, сопоставительно-типологический метод, количественный метод, метод компонентного анализа, метод тематического описания лексики.

Новизна работы видится в обнаружении связи между национальным мировидением и его отражением в конкретных единицах языка, установлении лингвистических, психологических и иных факторов, влияющих на возникновение устойчивых сравнений. При освоении рассматриваемых в работе устойчивых сравнений в нерусской аудитории возможно проявление не только межъязыковой, но и межкультурной интерференции, поскольку национальный язык составляет часть материальной и духовной культуры народа.

Возможность продолжения исследования по данной тематике видится в необходимости дальнейших исследований устойчивых сравнений в русском и китайском языках, с целью использования их в межкультурной коммуникации и при преподавании РКИ.

ABSTRACT

Thesis on “Sustainable comparisons in Russian (in comparison with Chinese)”. The thesis (65 pages) consists of an abstract, an introduction, three chapters of the main part, a conclusion, a bibliography (56 sources), and an appendix.

Keywords

SUSTAINABLE COMPARISONS, TWO-COMPONENT UNIT, BASIS OF COMPARISON, OBJECT OF COMPARISON, ADJECTIVAL SUSTAINABLE COMPARISONS, SEMANTIC ANALYSIS, THEMATIC CLASS, COMPARATIVE ANALYSIS, FULL EQUIVALENTS, EQUIVALENTS-ANALOGS, CULTURE-SPECIFIC SUSTAINABLE COMPARISONS

The object of study is Russian and Chinese sustainable comparisons.

Subject of research is the content of the sustainable comparisons corpus in Russian and Chinese languages (their meaning, structural semantic links that reflect the relationship between objective realities, etc.).

The purpose of research is a comparison of the internal form and the semantics of Russian and Chinese sustainable comparisons from linguistic and cultural points of view, identifying similarities and differences.

The main research methods used in the thesis are the descriptive method, comparative-typological method, quantitative method, component analysis method, the method of thematic vocabulary description.

The novelty of the work seems to be the discovery of a connection between the national vision of the world and its reflection in the specific language units, establishing linguistic, psychological and other factors influencing the emergence of sustainable comparisons. When mastering the sustainable comparisons studied in the thesis with non-Russian audiences, a manifestation of not only cross-language, but also of cross-cultural interference possible, as the national language is a part of the material and spiritual culture of the people.

The opportunity to continue studies on the subject stems from the need for further investigation of sustainable comparisons in the Russian and Chinese languages, in order to use them in cross-cultural communication and in teaching Russian as a foreign language.